

velleman®

VTSS5

TEMPERATURE-CONTROLLED SOLDERING STATION
TEMPERATUURGESTUURD SOLDEERSTATION
STATION DE SOUDAGE THERMORÉGULÉE
ESTACIÓN DE SOLDADURA TERMORREGULADA
TEMPERATURGESTEUERTE LÖTSTATION



USER MANUAL
GEBRUIKERSHANDLEIDING
NOTICE D'EMPLOI
MANUAL DEL USUARIO
BEDIENUNGSANLEITUNG

VTSS5 – TEMPERATURE-CONTROLLED SOLDERING STATION



1. Introduction & Features

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment.

Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling.

This device should be returned to your distributor or to a local recycling service.

Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for buying the **VTSS5**! Thanks to its favourable price-quality ratio, this device is ideal for beginners and professionals alike. Please read the manual before bringing the device into use.

- The device is equipped with an electronic, temperature-controlled analogue scale from 175 to 480°C.
- The soldering iron is connected to ground.
- Power is switched on or off by the temperature control button. A LED indicator lights up when the device is on.

2. Operating Instructions

- Verify whether the mains voltage is compatible with the operating voltage of the device before plugging it in.
- Make sure that the device was not damaged in transit.
- Use the rotary control on the front panel to switch the device on and set the desired temperature.
- Incorrect use of this tool may cause fire.
- Be cautious when using this tool in places where inflammable products are stored.
- Heat can cause fire to inflammable products even when they are not in sight.
- Do not use the tool in an explosive atmosphere.
- Place the tool back in its stand in order to let it cool down before storage.

3. Common Causes for Tip Failure

1. The tip is not sufficiently tinned.
2. Wiping the tip on a surface with high sulphur content or on a dirty or dry sponge or rag.
3. Contact between the tip and organic or chemical substances such as plastic, silicone, grease, etc.
4. Impurities in the solder and/or solder with a low tin content.

4. Important Remarks

- Remove and clean the tip after heavy or moderate use. We recommend cleaning the tip every day if the device is used on a daily basis. Clear the tip from excess solder. Never clean the tip with a file or other abrasive materials.
- Always tin the tip before returning it to the holder, prior to deactivating the station or in case of long periods of inactivity. Clean the tip with a wet sponge or with our tip cleaner (ref. **VTSTC**) prior to use.
- Do not use temperatures > 400°C for long periods of time as this will shorten the life of your tip.
- Do not press too hard on the tip while soldering: this does not improve the heat transfer and may damage the tip.

5. Tips for New Tips

1. Switch the device on and set a temperature of 250°C.
2. Coat the surface with solder when the temperature of the tip has reached 250°C.
3. Install the desired temperature after allowing the unit to idle at 250°C for 3 minutes.
4. The iron will be ready for use when the preset temperature is reached.

6. Specifications

AC Input	230Vac / 50Hz
Power Consumption	50VA max.
Temperature Range	175-480°C
Temperature Control	electronic
Tolerance	5%
Dimensions	195 x 100 x 90mm
Output	grounded
Spare bit	BITS5

For more info concerning this product, please visit our website www.velleman.eu.
The information in this manual is subject to change without prior notice.

VTSS5 – TEMPERATUURGESTUURD SOLDEERSTATION

1. Inleiding & kenmerken

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu.

■ Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recyclage.

U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen.

Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten inzake verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Dankzij de gunstige prijs-kwaliteitverhouding is dit toestel uitstekend geschikt voor zowel beginners als professionele gebruikers. Lees deze handleiding aandachtig voor u het toestel in gebruik neemt.

- De **VTSS5** is uitgerust met een elektronische, temperatuurgestuurde analoge schaal van 175 tot 480°C.
- De soldeerbout is geaard.
- Het toestel wordt aangezet met de knop voor temperatuurregeling. Een LED brandt als het toestel aan staat.

2. Bedieningsinstructies

- Ga na of de netspanning compatibel is met de werkspanning van het toestel voor u het aansluit op het net.
- Ga na of het toestel niet werd beschadigd tijdens het transport.
- Gebruik de draaiknop op het frontpaneel om het toestel aan te zetten en de gewenste temperatuur in te stellen.
- Verkeerd gebruik van dit toestel kan brand veroorzaken.
- Wees voorzichtig wanneer u dit toestel gebruikt in ruimtes met brandbare stoffen.
- Hitte kan brandbare stoffen doen ontbranden, ook al zijn deze stoffen niet zichtbaar.
- Vermijd het toestel te gebruiken in ruimtes met een ontplofbare atmosfeer.
- Laat de soldeerbout in de houder afkoelen voordat u hem opbergt.

3. Defecte Punt: Mogelijke Oorzaken

1. De punt is onvoldoende vertind.
2. De punt is in contact gekomen met een vuile of droge spons of een oppervlak met een hoog zwavelgehalte.
3. Contact met organische of chemische stoffen zoals plastic, silicone, vetten, enz.
4. Onzuiverheden in het soldeer en/of soldeer met een laag tingehalte.

4. Belangrijke Opmerkingen

- Verwijder en reinig de punt na matig of intensief gebruik. U moet de punt dagelijks reinigen indien u het toestel elke dag gebruikt. Verwijder overtollig soldeer. Gebruik geen vijl of schurend materiaal om de punt te reinigen.
- Vertin de punt voor u hem terug in de houder plaatst, voor u het toestel uitschakelt of als u het toestel lang niet zal gebruiken. Reinig de punt met een natte spons voor u begint of gebruik ons reinigingsmiddel (ref. **VTSTC**).
- Vermijd temperaturen >400°C gedurende lange perioden: dit verkort de levensduur van de punt.
- Duw niet te hard op de punt tijdens het solderen: dit bevordert de warmteoverdracht niet en kan de punt beschadigen.

5. Tips voor een nieuwe punt

1. Zet het toestel aan en stel een temperatuur in van 250°C.
2. Breng een laagje soldeer aan wanneer de temperatuur van de punt 250°C heeft bereikt.
3. Laat het toestel ongeveer drie minuten op 250°C rusten en stel dan de gewenste temperatuur in.
4. Het soldeerstation is gebruiksklaar wanneer de ingestelde temperatuur is bereikt.

6. Specificaties

AC ingang	230Vac / 50Hz
Stroomverbruik	50VA max.
Temperatuurbereik	175-480°C
Temperatuurregeling	elektronisch
Tolerantie	5%
Afmetingen	195 x 100 x 90mm
Uitgang	geaard
Reservepunt	BITS5

Voor meer informatie omtrent dit product, zie www.velleman.eu.

De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

VTSS5 – STATION DE SOUDAGE THERMORÉGULÉE

1. Introduction & caractéristiques

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement.

Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question.

Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local.

Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Grâce au rapport qualité-prix favorable, cet appareil est la station de soudage idéale pour les débutants comme pour les professionnels. Lisez ce manuel attentivement avant la mise en service.

- La **VTSS5** est pourvue d'une échelle analogique électronique qui est pilotée par la température (de 175 à 480°C).
- Le fer à souder est mis à la terre.
- L'appareil est allumé/éteint avec le réglage rotatif de température. Une LED brille quand l'appareil est allumé.

2. Instructions d'opération

- Vérifiez si la tension réseau est compatible avec la tension de travail de l'appareil avant de le brancher.
- Vérifiez si l'appareil n'a pas été endommagé pendant le transport.
- Allumez l'appareil avec le réglage rotatif et sélectionnez la température désirée.
- Une utilisation incorrecte de l'appareil peut causer un incendie.
- Soyez prudent lorsque vous utilisez cet appareil en présence de produits inflammables.
- La chaleur peut enflammer les produits inflammables, même s'ils ne sont pas visibles.
- Évitez d'utiliser l'appareil dans une atmosphère explosive.
- Placez le fer dans son support et laissez-le refroidir avant de la ranger.

3. Panne défectueuse: causes possibles

1. La panne est insuffisamment étamée.
2. La panne est entrée en contact avec une éponge sèche ou sale ou avec une surface trop sulfureuse.
3. Tout contact avec des matières organiques ou chimiques comme le plastique, les graisses, les silicones, etc.
4. Des impuretés dans la soudure et / ou de la soudure avec une teneur d'étain trop basse.

4. Remarques importantes

- Enlevez et nettoyez la panne après chaque usage intensif ou chaque jour en cas d'utilisation quotidienne. Enlevez toute soudure superflue. Évitez l'usage de limes et de matières abrasives lors du nettoyage de la panne.
- Etamez la panne avant de la replacer dans le support, de débrancher l'appareil ou lors d'une longue période d'inactivité. Avant de commencer, nettoyez la panne avec une éponge mouillée ou notre nettoyant (réf **VTSTC**).
- Évitez des températures > 400°C pendant de longues périodes: ceci raccourcira la durée de vie de la panne.
- N'appuyez pas trop fort sur la panne pendant le (des)soudage pour éviter tout endommagement.

5. Premier utilisation d'une panne

1. Allumez l'appareil et instaurez une température de 250°C.
2. Appliquez une couche de soudure aux surfaces étamées.
3. Laissez l'appareil à 250°C pendant quelques minutes, puis instaurez la température désirée.
4. La station de soudage est prêt à l'emploi dès que la température instaurée est atteinte.

6. Spécifications

Entrée CA	230Vca / 50Hz
Consommation en puissance	50VA max.
Plage de température	175-480°C
Réglage de température	électronique
Tolérance	5%
Dimensions	195 x 100 x 90mm
Sortie	mise à la terre
Panne de rechange	BITS5

Pour plus d'information concernant cet article, visitez notre site web www.velleman.eu.

Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

VTSS5 – ESTACIÓN DE SOLDADURA TERMORREGULADA

1. Introducción & características

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente.

No tire este aparato (ni las pilas eventuales) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o un lugar de reciclaje local.

Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte las autoridades locales para eliminación.

¡Gracias por haber comprado la **VTSS5**! Gracias a la buena relación calidad-precio, este aparato es la estación de soldadura ideal, no sólo para principiantes sino también para profesionales. Lea cuidadosamente las instrucciones del manual antes de ponerla en marcha.

- La **VTSS5** está equipada con una escala analógica electrónica que está controlada por la temperatura (de 175 a 480°C).
- El soldador está puesto a tierra.
- El aparato se activa/desactiva con el ajuste giratorio de temperatura. Un LED se ilumina si el aparato está activado.

2. Instrucciones de operación

- Verifique si la tensión de red es compatible con la tensión de funcionamiento del aparato antes de conectarla.
- Verifique si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte antes de la puesta en marcha.
- Active el aparato con el ajuste giratorio y seleccione la temperatura deseada.
- Un uso incorrecto del aparato podría causar un incendio.
- Sea cuidadoso al utilizar este aparato cerca de productos inflamables.
- El calor podría hacer inflamarse productos inflamables, incluso si no son visibles.
- No utilice el aparato en un ambiente explosivo.
- Ponga el soldador en el soporte y deje que se enfríe antes de guardarlo.

3. Punta defectuosa: causas posibles

1. La punta no está lo suficientemente estañada.
2. La punta ha entrado en contacto con una esponja seca o sucia o con una superficie demasiado sulfurada.
3. La punta ha entrado en contacto con sustancias orgánicas o químicas como p. ej. plástico, grasa, siliconas, etc.
4. Impurezas en la soldadura y/o soldadura con un contenido de estaño demasiado bajo.

4. Observaciones importantes

- Quite y limpie la punta después de cada uso intensivo o moderado. Limpie la punta cada día en caso de un uso diario. Elimine toda soldadura superflua. Evite el uso de limas y abrasivos al limpiar la punta.
- Estañe siempre la punta antes de colocarla en el soporte, antes de desconectar el aparato o durante un largo período de inactividad. Antes de empezar, limpie la punta con una esponja húmeda o con nuestro limpiador (referencia **VTSTC**).
- La duración de vida de la punta disminuirá al utilizar temperaturas > 400°C durante largos períodos.
- No haga demasiada presión en la punta durante la (de)soldadura para evitar daños.

5. Consejos al utilizar una punta por primera vez

1. Active el aparato y seleccione una temperatura de 250°C.
2. Aplique una capa de soldadura cuando la temperatura de la punta haya alcanzado 250°C.
3. Deje el aparato algunos minutos en 250°C. Luego, seleccione la temperatura deseada.
4. La estación de soldadura está lista para usar tan pronto como se haya alcanzado la temperatura seleccionada.

6. Especificaciones

Entrada CA	230Vca / 50Hz
Consumo	50VA máx.
Rango de temperatura	175-480°C
Ajuste de temperatura	electrónico
Tolerancia	5%
Dimensiones	195 x 100 x 90mm
Salida	puesto a tierra
Punta de recambio	BITS5

Para más información sobre este producto, visite nuestra página web www.velleman.eu.
Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

VTSS5 – TEMPERATURGESTEUERTE LÖTSTATION

1. Einführung & Eigenschaften

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann.

Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Danke für den Kauf der **VTSS5!** Dank seinem günstigen Preis-/Leistungsverhältnis ist dieses Gerät ideal für sowohl Anfänger als auch Profis. Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

- Das Gerät ist mit einer elektronischen, temperaturgesteuerten Skala von 15 bis 480°C ausgestattet.
- Der LötKolben ist geerdet.
- Das Gerät wird mit der Taste für die Temperaturregelung ein- oder ausgeschaltet. Eine LED-Anzeige leuchtet auf wenn das Gerät eingeschaltet ist.

2. Bedienungsanweisungen

- Schlagen Sie, bevor Sie das Gerät anschließen, nach, ob die Netzspannung kompatibel ist mit der Betriebsspannung der Lötstation.
- Überprüfen Sie, ob keine Transportschäden vorliegen.
- Verwenden Sie den Drehschalter um das Gerät einzuschalten und die gewünschte Temperatur zu wählen.
- Eine falsche Anwendung dieses Gerätes kann Brand verursachen.
- Seien Sie vorsichtig wenn Sie dieses Gerät in Räumen mit brennbaren Stoffen verwenden.
- Hitze kann dafür sorgen, dass brennbare Stoffe sich entzünden, auch wenn diese nicht sichtbar sind.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in Räumen mit einer explosiven Atmosphäre.
- Lassen Sie den LötKolben im Halter abkühlen ehe Sie ihn lagern.

3. Defekte Lötspitze: mögliche Ursachen

1. Die Spitze ist nicht ausreichend verzinnt.
2. Die Spitze ist mit einem trockenen oder schmutzigen Schwamm oder Tuch oder einer Oberfläche mit einem hohen Schwefelgehalt in Kontakt gekommen.
3. Kontakt zwischen der Spitze und organischen oder chemischen Substanzen wie Plastik, Silikon, Fett usw.
4. Unreinheiten im Lötzinn und/oder Lötzinn mit einem niedrigen Zinngehalt.

4. Wichtige Hinweise

- Entfernen und reinigen Sie die Lötspitze nach hoher oder durchschnittlicher Beanspruchung. Wir empfehlen, dass Sie die Spitze täglich reinigen bei täglichem Gebrauch der Lötstation. Entfernen Sie das Übermaß an Lötzinn. Reinigen Sie die Spitze nie mit Scheuermitteln.
- Verzinnen Sie immer die Spitze, bevor Sie diese zurück in den Ständer stellen, das Gerät ausschalten oder langfristig nicht verwendet werden. Reinigen Sie die Spitze vor Gebrauch mit einem nassen Schwamm oder mit unserem Lötspitzenreiniger (Artikelnummer **VTSTC**).
- Verwenden Sie keine Temperaturen > 400°C über längere Zeit, denn dies wird die Lebensdauer der Spitze verkürzen.
- Drücken Sie nicht zu hart auf die Spitze wenn Sie löten, es verbessert die Wärmeübertragung nicht und kann die Spitze beschädigen.

5. Hinweise für neue Spitzen

1. Schalten Sie das Gerät ein und wählen Sie eine Temperatur von 250°C.
2. Beschichten Sie die Oberfläche mit Lötzinn wenn die Spitzentemperatur 250°C erreicht hat.
3. Lassen Sie das Gerät 3 Minuten ungenutzt bei 250°C und wählen Sie nachher die gewünschte Temperatur.
4. Der LötKolben ist betriebsfertig wenn er die eingestellte Temperatur erreicht hat.

6. Technische Daten

AC-Eingang	230Vac / 50Hz
Stromverbrauch	50VA max.
Temperaturbereich	175-480°C
Temperatursteuerung	elektronisch
Toleranz	5%
Abmessungen	195 x 100 x 90mm
Ausgang	geerdet
Ersatzbit	BITS5

**Für mehr Informationen zu diesem Produkt, siehe www.velleman.eu.
Alle Änderungen vorbehalten.**